

港督在英稱讚 港人適應力強

港督衛奕信爵士星期二（倫敦時間）說：香港人及香港的經濟，一再証明了他們具有韌力、反彈力及適應力，去承受打擊，調節適應，以更堅強的姿態再冒頭。

他說：「經驗顯示香港有能力復元，並由錯誤中學習。」

「我們實事求是的處事風格，使我們有信心能夠面對現在的困境和未來的困難。」

衛爵士在描述香港如何克服很多困難及暫時性的障礙，成為今日世界上第十三大貿易地區時，作上述表示。

他說，香港是一個充滿動力的地方，它的經濟一向是極度倚賴對外貿易的，它很容易受我們控制以外的變動所影響，今天香港有許多問題，是世界性的問題。

衛爵士提到一九七〇年中期，香港經濟受世界經濟大衰退嚴重影響，他又說：「即使在今天，我們的股市和期貨貿易市場亦受世界各地正在發生的波動所影響。」

在這些時刻，要記着香港及其經濟的潛在力量及能力是重要的。

他說：「我們的困難——無論是如何值得關注的事情——應以正確的態度視之。恒生指數現在是二千三百九十六點，這比較我的前任人一年前在這裏同樣的晚宴上致辭時已高出百分之二十。」

衛爵士又說，當然，最近有些事情顯示了我們市場制度的弱點。他說：「我們需要從中汲取有益的教訓，並作相應的改變。我有信心我們是可以做得到的，正如最近我們為銀行界方面所做過的一樣。」

在演辭中，衛爵士說要向香港人致意，他們以勤勞、自律、適應能力強及努力不懈追求成功見稱。

他說：「很高興看到，在我們的開放市場經濟體系，工人基於高的僱用率及日增的實質薪酬，已獲得適當的報酬。」

「我們現有的五百五十多萬人口，曾接受良好教育的在增加中，並享有一個穩步改善中的生活標準。」

衛爵士說，政府的角色，是要締造令商業和創造力蓬勃發展所需的環境和基本結構。

在形容香港晉升為一個世界貿易市場時，港督亦強調香港已重新成為對中國貿易的轉口港。

他說：「在過去八年，轉口往中國的貿易平均一年增加近百分之一百。」

「那騙人的增長數字，顯示在重建其與中國通商門檻這一地位方面，有何等巨大的成績。」

提到香港的強健經濟時，衛爵士指出，自一九八四年以後，投資於製造業機器方面，每年實質增長百分之十五而物業投資方面正保持在一個高水平上；單是今年，總體貿易增長百分之三十九。

他指出第二條海底隧道及輕便鐵路系統正由私人公司撥款及進行興建。

他說：「許多這些投資只能在較長時間才能得到顯著的收益，清楚地反映出他們對將來的經濟表現及香港的未來充滿信心。」

衛爵士指出來自海外的投資不斷增長。他說：「在一九八六年，來自海外的工業投資較一九八五年增加逾百分之七十。」

他簡述香港政府悉力為香港未來作出投資，並特別指出第三間大學的成立、貨櫃港的擴建，以及房屋、交通、醫療和福利服務等計劃。

衛爵士說：聯合聲明的執行有了長足的發展，表明了中英政府有決心，確保一九九七年後的香港特別行政區，能保留使本港成功的各項重要因素。

在結束演說時，衛爵士呼籲商人把握機會在香港投資，並說香港適應改變的能力，是它的巨大實力之一。

他說：「如果居住在香港有時會像是居於一個廣大的建築地盤上，又如果有時道路似乎是永久處於修理階段，這是我們要付出的代價。這比一個呆滯平靜經濟好得多。」

東區區議會明討論的士政策

東區區議會將於明(星期四)日下午二時半舉行會議，討論「的士政策檢討」諮詢文件。

他們亦會獲悉路政署提出在東區走廊其中一段試行加鋪經改良的瀝青鋪路物料的建議，以減少車輛發出的噪音。

工程將於下星期一(十一月二日)展開，需時約三個星期完成。此外，該署亦會同時展開一項噪音音量調查，以比較工程前後的噪音音量。

區議員亦會就筲箕灣山村東部寮屋清拆行動工作報告，及就東區海底隧道興建工程進展報告發表意見。

編輯注意：

東區區議會將於明(星期四)日下午二時三十分在英皇道八八〇至八八六號一樓東區政務處會議室舉行，歡迎派員蒞臨。

—完—

政務司今日透露 增建墳場靈灰閣

政務司廖本懷今日(星期三)表示，一座新的華人永遠墳場及一座新的靈灰閣將於明年興建，以適應未來需求。

廖本懷在主持荃灣華人永遠墳場靈灰閣開幕典禮上稱，新墳場將建於將軍澳，預期於一九八九年完成。此外，柴灣永遠墳場將加建一座新靈灰閣，工程預期于一九八八年初動工。

同時，廖氏讚揚前任華人永遠墳場管理委員會執行小組主席阮達相在過去二十五年參與義務工作，貢獻良多。

荃灣靈灰閣樓高十層，建築費達二千七百萬，是由華人永遠墳場管理委員會管理的。它提供一千九百二十五個家族靈灰龕及二萬六千六百零六個普通靈灰位。

—完—

四幅政府土地招標承租

屋宇地政署現以短期租約方式，招標承租四幅政府土地，其中兩幅在大嶼山，餘下兩幅在新界。

兩幅大嶼山的土地，均位於梅高，供收費停車場用，其中一幅佔地約一千六百六十平方米，另一幅則有二千六百六十八平方米，租約先定三年，其後按季續約。

至於兩幅承租的新界土地，其一是在屯門龍門路，面積約一萬九千五百平方米，限作貯物用途，但其中一半的土地範圍可作有蓋貯物場地，租約先定一年半，其後按季續約。

另一幅新界的土地則座落沙田插桅杆街，面積約四千八百六十平方米，祇供貯存承租人的貨物（不包括貨櫃），租約先定一年，其後按季續約。

四幅土地的截標日期，均為十一月十三日中午。

—完—

灣仔臨時道路封閉措施

運輸署宣布：由星期五（三十日）下午四時起至下星期三（十一月四日）上午七時，灣仔聖佛蘭士街將暫時封閉，禁止所有車輛行駛；以便進行道路維修工程。

—完—

儲稅券利率減低

根據本月廿八日出版之政府憲報的一項法例告示，財政司經已授權減低儲稅券之利率。由十月三十日（星期五）起，由目前之年息四點三厘（免稅）減至三點二四厘（免稅）。

儲稅券利率係按月計算。若以新利率計，即每一百元每月可獲利息二角七仙，所獲利息係按照儲稅券購入之日起至用以繳稅之日止，以足月計算。

儲稅券供繳稅用時，始能獲付利息，如將儲稅券照面值兌現，則不獲利息。

在一九八七年十月三十日或當日以後發出之儲稅券，按照新利率計算利息。

在一九八七年十月三十日以前購入之儲稅券，則繼續按照以下之利率計算：

* 在一九八五年七月十七日或當日以後及在一九八五年七月廿三日以前所發出之儲稅券，按年息三點三六厘計；

* 在一九八五年七月廿三日或當日以後及在一九八五年九月四日以前發出之儲稅券，按年息二點七六厘計；

* 在一九八五年九月四日或當日以後及在一九八六年四月三日以前所發出之儲稅券，按年息三點三六厘計；

* 在一九八六年四月三日或當日以後及在一九八六年五月十四日以前所發出之儲稅券，按年息四點三二厘計；

* 在一九八六年五月十四日或當日以後及在一九八六年八月十九日以前所發出之儲稅券，按年息四點零八厘計；

* 在一九八六年八月十九日或當日以後及在一九八七年一月十九日以前所發出之儲稅券，按年息三點三六厘計；

* 在一九八七年一月十九日或當日以後及在一九八七年三月四日以前所發出之儲稅券，按年息二點五二厘計；

* 在一九八七年三月四日或當日以後及在一九八七年四月九日以前所發出之儲稅券，按年息三厘計；

* 在一九八七年四月九日或當日以後及在一九八七年六月四日以前所發出之儲稅券，按年息三點三六厘計；

* 在一九八七年六月四日或當日以後及在一九八七年六月廿四日以前所發出之儲稅券，按年息三點八四厘計；

* 在一九八七年六月廿四日或當日以後及在一九八七年十月十四日以前所發出之儲稅券，按年息四點三二厘計；

* 在一九八七年十月十四日或當日以後及在一九八七年十月廿八日以前所發出之儲稅券，按年息五點二八厘計及

* 在一九八七年十月廿八日或當日以後及在一九八七年十月三十日以前所發出之儲稅券，按年息四點三二厘計。

但根據一般規定，購入已達三十六個足月而仍未用以繳稅之儲稅券，則不能繼續生息。

新利率計算利息辦法舉例：

於一九八七年十月三十日、一九八七年十一月三十日及一九八七年十二月三十日分別購入一千元面額儲稅券，而於一九八八年一月廿九日應完稅日期用該等儲稅券，其利息計算辦法如下：

儲稅券面額	購入日期	繳稅日期	按月息	可得利息
一千元	一九八七年十月三十日	三個月足	八元一角	
一千元	一九八七年十一月三十日	兩個月足	五元四角	
一千元	一九八七年十二月三十日	一個月足	二元七角	
合計可得利益				十六元二角

編輯注意：下稿已於昨晚經由新聞發布機發出

亞太區海關刑警人員

將在港設立聯絡中心

海關合作理事會評估有關亞洲及太平洋區行動計劃試驗的會議，已於今（星期二）日結束。

該會議在海關調查局總部舉行，出席者包括來自十五個亞太區國家及國際刑警的代表，他們一致認為該試驗十分成功，應該繼續這項行動計劃。

是項計劃的範圍包括會員國家間交換情報，在各國委任聯絡人員，將毒販分類，匯集資料，訓練海關人員，各海關機構間之一般合作事宜及成立一個地區性聯絡中心。

助理海關總督唐鏡陞說，是次會議同意由一九八七年十二月一日起在香港成立地區性聯絡中心及在一九八八和一九八九年間舉辦一連串研討會，內容將包括搜查飛機、車輛及船隻，將毒販分類，分析情報，偵查技巧及如何與私人機構合作等。該聯絡中心基本上負責在各會員國家間收集及傳播資料和情報。唐氏聲稱是次各國的一致努力及進一步合作將會有力地打擊毒販。

—完—

使用外匯基金 穩定證券市場

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局表示，外匯基金是用以保障港元匯價，以免因過去一星期證券市場不穩定情況而受到不可接受的壞影響。

財政司在回答林鉅成議員所提問題時說：「外匯基金條例第3（1）條規定，財政司如認為恰當，得將基金用於直接或間接影響港元匯價的用途及其他有關用途。」

翟氏說，作為財政司和外匯基金管理人，他在考慮所有有關因素後，認為我們過去一星期所面對的證券市場情況顯示，如果任由市場繼續混亂下去，將對港元的匯價帶來不可接受的壞影響。

他說：「基於這個理由，並在獲得行政局全力支持下，我決定從外匯基金撥款支持香港期貨保證公司，希望藉此令期貨交易所和證券交易所恢復正常操作。」

—完—

八七至八八年度第一季追加撥款

財政司立法局會議提交摘要報告

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局會議上，根據公共財政條例第八條第（八）款（b），提交一九八七至八八財政年度第一季追加撥款的摘要報告，供各議員參考。

翟氏說：「已批准的追加撥款為七千八百六十萬元，這筆款項已由相同開支項目或其他開支項目所節省的款項，或刪除額外承擔撥款的款項完全抵銷。」

「在該段期間，獲批准的非經常承擔款額增加八億二千八百二十萬元，而新的非經常承擔款額一億九千一百五十萬元亦獲得批准。」

他續說，摘要報告中各項，已獲得財務委員會或獲授權的人員批准。關於後者，已根據公共財政條例第八條第（八）款（a），向財務委員會報告。

—完—

政府准許開設投注站 目的在抑制非法投注

政府對場外投注站的基本政策，是准許開設受管制的投注站，讓市民可以合法投注，藉此抑制非法投注活動。

霍德今日（星期三）以布政司身份書面回答李汝大議員所提問題時說，政府的目的，是提供足夠的受管制投注機會，滿足投注者的需求，以便把非法投注活動納入合法的途徑。

他強調政府對於批准英皇御准香港賽馬會開設場外投注站事宜，是有既定準則作為根據的。

這些準則為：

- * 警方並沒有基於治安、通道受阻、造成阻塞、滋擾等行動上的理由，提出反對；
- * 有關政務處就附近居民的意見，特別是他們會否提出強烈反對一點，所進行的評估；
- * 場外投注站宜開設在供特別用途的樓宇、商業樓宇或地下鐵路站綜合建築物內。若要在公共屋邨開設投注站，則應設於屋邨的商業中心內。投注站應盡可能不設於任何現有學校或兒童及青年中心的鄰近地方；及
- * 警方的評估結果顯示，在附近地區有非法投注活動存在，或有可能出現非法投注活動，因而顯出有需要有關地區設立合法的投注場所。

霍氏說，根據上述準則，政務處須對附近居民的意見進行評估。

「由於在處理每宗申請時，當局顯然須視乎有關地區的個別情況而加以考慮，所以並無就如何進行評估工作，定出任何正式程序。」

「不過，政務處人員的一般做法，是廣泛徵詢當地各界領袖及居民的意見。」

—完—

修訂物業轉易財產條例草案 縮短賣主需出示文件之年期

律政司唐明治今日（星期三）在立法局上說，經驗顯示，有關物業轉易及財產的法例仍須加以改善。

唐氏今日（星期三）動議二讀一九八七年物業轉易及財產（修訂）條例草案時指出，本條例草案的原有條例在一九八四年制定。

他說，事實證明，這項重要的法律改革是一項有用的措施，然而，正如制定條例時所預料，「從實施所得經驗，證明原有條例仍須加以擴充、改善和作出精細的修改。」

他在解釋部分重要的修訂建議時說，條例草案屬高度專業性質。

他說：「賣主出售土地時，為了證明土地為其所有，通常須出示官契及在買賣合約簽訂前二十五年以來所有其他有關文件。由於這樣長的期限在執行上有實際困難，因此，條例草案第五（a）條把該期限縮短為十五年。相信這項修訂對賣主不會有任何不利影響。」

在物業轉讓時，倘有關該物業的授權，在轉讓前很久已經進行，若要出示授權正本，難免有實際困難。草案第五條修訂原有條例，規定除非已訂明相反的意向，否則，只有買賣合約由簽訂時起不足十五年以前簽訂的授權書，有關賣主才須出示其正本。

唐氏說，草案第十二條是關於規約的執行。實際上，出現這類問題的，主要是多層大廈分層業主的契約。

唐氏說：「這方面的法律甚為複雜。雖然現行規定並無引起任何實際困難，但它在一些情況下的效用，則有人曾提出疑問。故此，有關條文現予重寫，以便將法例闡明。」

同時，當局趁此機會處理同一發展計劃內各幅土地業主執行契約的問題。這些住宅發展計劃，是本港近期用以提供自置居所的方法。

他談及這項條例草案的背景時指出，一個以註冊總署署長為首的工作小組，曾經廣泛徵詢各團體和個別律師的意見，並詳細加以研究。

律政司說：「香港律師公會對本條例草案感到滿意，亦表示支持，因此，我堅定相信這是一項有用的草案，該會會員對受物業轉讓影響的各種權益特別熟悉。」

條例草案辯論押後。

—完—

在港大陸移民去年犯案者
保安司表示去年有五百人

保安司謝法新今日（星期三）在立法局表示，一九八六年共有五百零一名來自中國的移民，在抵港首年內被發現曾犯罪。

他說，一九八五年有五百零二人，一九八四年共有三百二十人，而今年首九個月則有三百八十一人。

謝氏在回答何錦輝議員所提問題時說，來自中國的合法移民在抵港首年內被發現曾犯罪的人數，一九八四年僅有三十九人，一九八五年有八十七人，一九八六年有六十一人，而一九八七年首九個月則有四十八人。

他補充說：「在此段期間，來自中國合法移民共有十萬二千人，因此，犯罪的人數，僅佔一個非常小的比例。」

來自中國的非法入境者在抵港首年內被發現曾犯罪（非法入境罪除外）的人數，一九八四年有二百八十一人，一九八五年有四百一十五人，一九八六年有四百四十人，而一九八七年首九個月則有三百三十三人。

謝氏說：「由於我們無從知道成功越過邊境潛入本港的非法入境者人數，所以很難從這些數字得出任何結論。」

「但與其後在香港被發現及遣返中國的非法入境者人數比較，上述數字已屬偏高。因被發現而遣返中國的非法入境者，一九八四年有三千九百人，一九八五年有三千三百九十四人，一九八六年有三千七百零七人，而一九八七年首九個月則有三千零三人。」

立四

—完—

觸犯漁作物保護條例 罰款額修改予以提高

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局會議上稱，一九八七年漁作物保護（修訂）條例草案之規定，觸犯有關條例之最高罰款額，將由五千元提高至一萬元。

他說此草案並可改善漁作物保護條例之執行。

翟克誠在動議二讀該條例草案時說，漁作物保護條例旨在加強保護魚類、管制捕魚活動，以及防止對漁業有害的活動。

「條例下的規例，禁止使用及藏有任何爆炸或有毒物品，作捕魚用途，並列明違例的刑罰。」

「規例進一步規定，任何船隻被發現違反上述規例，該船的負責人須受指定的刑罰。」

翟克誠指出，條例訂定的刑罰，過去二十五年來都沒有改動過，很明顯，目前的最高刑罰，已不足以產生有效的阻嚇作用。

本條例草案因此將條例所定的最高罰款，由原來的五千元提高至一萬元，而在捕魚時使用爆炸或有毒物品，或是身為涉及這類違法行為的船隻的負責人，最高刑罰增至罰款一萬元及監禁六個月。

此外，本條例草案並把關於證明違反規例的若干權力，授予漁農處的認可人員，以改善漁作物保護條例的執行。

—完—

政府相信設立醫院管理局
有助運用資源大醫院管理

衛生福利司湛保庶今（星期三）日在立法局會議上說，政府相信設立醫院管理局，當有助解決有效運用資源和管理大型醫院的問題。

湛氏以書面答覆林鉅成議員的問題時說，這些問題曾備受關注。

他說：「因此遂有設立由法定醫院管理局管轄的全新組織結構的建議。」

他說：「現行的醫療制度，有些特點導致資源未能發揮最大效用，其中包括：有政府醫院和補助醫院兩類不同醫院的存在，這兩類醫院員工的服務條件互不相同，而病床使用和資源分配也不均勻。」

此外，由於要顧及對整個公務員制度的影響，政府醫院在人手及其他資源調動方面，也欠缺靈活性。

——完——

裝有乾燥劑之纖維紙袋
印上不可食用中英字句

衛生福利司湛保庶今日（星期三）在立法局會議上說製造商已被要求，須在裝裝乾燥劑的纖維紙袋上印上中英文警告字句，說明袋內的乾燥劑不可食用。

湛氏回答黃宏發議員所提問題時說，文康市政司告訴湛氏，謂據他所知，製造商均有遵守這項規定。

湛氏指出預先包裝好的零食內所附有的乾燥劑，一般是以堅韌防水的纖維紙袋包裝，這種纖維紙袋不易為兒童拆開或撕開。

——完——

土地發展公司改善市區房屋與環境

土地發展公司的主要目標，是進行並鼓勵極需重建地區的重新發展，以改善本港市區房屋與環境的水平。

地政工務司區士培今日（星期三）在立法局二讀一九八七年土地發展公司條例草案時作上述表示。

他說：「雖然重新發展，近年來為本港提供了超過百分之五十的新住宅和商業樓宇。不過，本港仍有很多地區是極需重建的，這些地區的樓宇陳舊而保養不善，人口密度高，遊憩用地及其他設施亦不足。」

他指出：「由私人重新發展這些地區最主要的障礙，在於用地集合方面的困難。」

區士培解釋：「本條例草案的目的，就是要克服這項障礙，辦法是成立一個專門負責市區重建的法定組織，這個組織擁有擬訂和實施市區重建計劃的權力，包括單獨或聯同其他組織收回、策劃、發展及管理物業的權力。」

他說：「條例草案中所擬訂的程序，目的是確保用地集合的過程可以在合理時間內完成，而受建議發展計劃影響的物業業主和租客，也能得到公平合理的對待。」

區士培補充，條例草案建議政府應指定市區重建區，土地發展公司須在市區重建區內一些指定地點，擬訂重建計劃。

他說：「如果毋須收回私人土地而可達到重建目的，土地發展公司可採用其他私人發展商相同的方法，進行重建。如果該公司認為有需要收回土地，它必須擬訂計劃的圖則，列出實施計劃的方案，包括如何在公開市場收購所涉及的私人物業，以及補償和安置因重建計劃而要遷走的租戶和居民。」

該條例草案同時指明土地發展公司的發展圖則必須交由城市設計委員會審核，經委員會通過後，圖則將按照城市設計條例公佈為草圖，給受影響人士提出反對的機會。

不論圖則有沒有修改，總督會同行政局在批准之前，定會考慮這些反對意見。

當圖則獲批准後，土地發展公司會設法收購區內所有該公司並未擁有的其他物業。

在計劃批准後十二個月內，土地發展公司會要求地政工務司建議收回該公司未能取得的土地。

地政工務司須認為該公司已採取所有合理步驟收購物業，而所提出的價錢亦公平合理，才會提出這項建議。

又地政工務司可委任一名獨立評審員，協助評定該公司的出價是否公平合理。

在收回物業方面，業主如對政府的出價不滿意，可向土地審裁處求助，以評定有關物業的公開市場價值。

—完—

政府將嚴格檢查 股市交易的結構

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局會議上說，政府打算嚴格檢查股市交易的現行結構，並促成任何需要實行的改善，以向國際金融界和香港人保證，香港的證券市場機構有適當的管理和經營。

翟氏在總結一九八七年交易所（特別附加費）條例草案的辯論時說，雖然他未能提出如何進行檢查的具體建議，但他希望能在不久的將來宣布詳情。

他向發言支持該條例草案的議員致謝，並說，毫無疑問，所做的一切使市場回復穩定。

他說：「我們在停市後的任務是令市場重開，並使它們再度在正常和有秩序的情形下操作，這正是這些措施的目的。」

談到金融服務對經濟的重要性，翟氏表示他也認為這是促使「我們很多人為草擬這些措施而通宵工作，幾乎每小時都不停工作的原因之一」。

他補充說：「雖然行政費用會在總稅收中支取，但公帑是不會有所損失的，因為提供的備用貸款將收取利息。」

—完—

地政工務司今日在立法局表示
充足土地供未來十年公屋發展

地政工務司區士培今日(星期三)在立法局會議席上表示，重新劃分土地用途或將工務計劃中的地盤開拓工程提前，可以改善預測由一九九二年至一九九六年，公共房屋用地不足的問題。

區士培在回答何承天議員所提的問題時指出：「舉例來說，我們預測在未來十年內，撥作工業用途的土地似乎會有剩餘，在有需要時，這些土地可重新劃作房屋用途。」

他說：「最近，政府把將軍澳新市鎮未來發展的時間，進行檢討，並且有意提前在明年開始進行進一步的填海工程。」

他續稱：「這樣，九十年代初期整備的土地供應將會增加，包括興建房屋所需土地在內。」

他又謂：「展望不久的將來，政府對於在青洲及西九龍進行大規模填海工程進行詳細的可行性研究完成後，可望在九十年代中期及末期，大幅增加額外的土地供應。」

他說，至一九九六年的十年內，用作興建租住公屋，屆時有其屋計劃及私人機構參與計劃預測所需的土地為二百八十公頃，同時預測的需求內已留有百分之十五的安全餘地。

—完—

立局今通過四條例草案

今(星期三)日有四項條例草案在立法局通過成為法律。

它們是一九八七年交易所(特別附加費)條例草案、一九八七年銀行業(修訂)條例草案、一九八七年肺塵埃沉著病(補償)(修訂)條例草案及一九八七年道路交通(修訂)(第二號)條例草案。

此外，一九八七年魚作物保護(修訂)條例草案、一九八七年物業轉易及財產(修訂)條例草案及一九八七年土地發展公司條例草案則進行首讀及二讀，有關這些條例草案的辯論則押後進行。

—完—

立法局議員支持穩定股市措施

立法局署理首席議員王澤長今日（星期三）在立法局會議席上發表聲明，表示立法局大部份議員均衷心支持政府當局在星期日及昨日公布的各項穩定期市及股市的措施。

他說：實行這些措施的目的，是使恆指期貨市場能繼續正常運作。

他認為昨天和今天的市場情況，證明政府所採取的步驟實有助於穩定期指市場及股票市場。

「我們深信本港的金融市場會恢復正常運作，同時香港會安然及順利渡過這個難關。」

然而，王議員指出，過去十天的困難局面顯示本港的金融市場在運作及監管方面可能有問題存在。

他表示，只有就這些困難的起因進行全面及有系統的調查，才能得悉問題所在。因此，議員們促請政府盡快展開徹底的調查，並採取必需措施去改善期指市場和股市的監管工作。

最後，王議員以個人身份向所有參與這項支持行動，使這些非常複雜的措施能在極短的時間內付諸實行的人士深致謝忱，並請立法局予以記錄在案。

—完—

協助法律系畢業生精通中英文 律政司概述培訓工作所採措施

律政司唐明治今日（星期三）在立法局會議上，講述當局現時在培訓日後法律系畢業生方面所採取的措施，以幫助他們成為精通中英語的人才。

唐氏說，最近本港兩所教育機構已開辦一些課程，協助法律學生運用中文。

他回答楊寶坤議員的詢問時，作上述表示。楊議員詢問政府現正採取甚麼措施，來培訓一批具備法律資格而又精通中英語的人才，以配合本港未來的需要。

唐氏回答說：「首先，香港大學法學院本學年在法律學士課程中開辦一個新科目，名為『中文在法律上的使用』，希望協助日後的法律系畢業生能理解法例的中文本，以用中文向委托人提供意見和草擬簡單的中文法律文件。」

「此外，香港城市理工學院將於一九八八年開辦法律學士學位課程，並設『律師須用中文』學科單元，計劃以中文講授一些法律科目。」

唐氏又指出，律政司署的法律草擬科亦盡可能透過派出講師及提供計劃課程的意見，協助大專機構訓練未來的法律畢業生。

律政司署負責推行雙語立法計劃。這些計劃的目的，是為所有已出版的法例提供中文本，並包括為法例所用詞彙及用語，擬備中文方面的相對詞語。

唐氏說，法律草擬科同時亦負責訓練政府律師以中文草擬法例，以及編制法例的真實中文本。

「完」

政府協助建築業提高生產力 工人短缺致合約延誤甚輕微

以現時的工務及公共房屋計劃整體來看，目前因建築工人短缺而引致的合約延誤情況，頗為輕微。

地政工務司區士培今日（星期三）在立法局會議席上，答覆鄭漢鈞議員所提問題時，作上述表示。

他說，就工程延誤而言，在政府各工程部門和房屋委員會現時進行的四百項建築及土地工程合約中，如期或較原訂時間為早的佔百分之六十二，延遲不足一個月的佔百分之十七，延遲一至三個月的佔百分之十五，而延遲超過三個月的則佔百分之六。

區氏解釋：「導致合約延誤的因素有很多，包括組織欠佳、安排不合實際、天氣惡劣、未可預見的地面情況、原料短缺、工業行動、現金週轉問題，以及勞工短缺等。即使在沒有普遍勞工短缺的問題時，承建商亦往往會基於其他理由，聘用不足數的工人進行個別工程計劃。」

「故此，要確定建築業普遍勞工短缺情況對合約延誤的影響有多大，是不可能的。」

他說，依期完成合約，是簽約承諾在訂定期限內按指定標準施工的建築公司的責任，但政府會盡力協助建築提高生產力。例如香港房屋委員會正與建造商會合作，探討可否修改設計，以減低公屋興建工程需用的人手。建築署亦正研究政府建築工程可否採用類似措施。

區氏並表示，承建商應仍有辦法，更有效地運用勞工。

—完—

預防肺塵埃沉著病經修訂
議員相信定會受市民歡迎

立法局議員招顯洸醫生今日(星期三)表示，一九八七年肺塵埃沉著病(賠償)(修訂)條例草案，相信一定深受廣大市民的歡迎。

該條例草案建議將執行肺塵埃沉著病賠償基金的肺塵埃沉著病賠償基金委員會的活動範圍擴展，以包括在教育、宣傳和研究等方面進行工作的預防措施以及在本港預防肺塵埃沉著病的其他計劃。

在立法局會議中發言支持這條例草案時，招醫生表示歡迎，當局初步每年撥出一筆達一百萬元的款項作此用途。

他又說，倘這些預防措施有良好成效，該基金委員會應行使其權力，撥出更多款項用於這些活動，從而取得更佳成效。

最後，他補充說他在去年四月二十三日就一九八六年肺塵埃沉著病(賠償)(修訂)條例草案時，作出上述建議，結果得當局採納。

此外，曾出任肺塵埃沉著病賠償基金委員會主席的何世柱議員亦發言表示支持這條例草案，他強調及早預防的重要性。

他說他時刻感到應該在教育、宣傳和研究等方面加強工作，以預防肺塵埃沉著病。長遠來說，只是發給賠償予已患上該病的受害者，對於控制該病的蔓延，並沒有幫助。

鑑於業內人士很可能會憂慮較大的開支會導致徵收率的提高，所以何議員完全同意須對有關開支規定每年不超過一百萬元。

然而，對於重要的預防工作的必需支出，他認為不應因撥款限制而受妨礙，所以希望基金委員會應根據實際需要而對每年開支限額不時加以檢討。

教育統籌司布立之總結辯論時，多謝招議員和何議員對這條草案的支持，並向他們保證，一定會把兩位議員有關研究開支限額的建議的意見轉知肺塵埃沉著病賠償基金委員會。

制定特別附加費條例草案
使合法性備用貸款得償還

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局會議上說，在這次拯救香港期貨交易所的行動中，最主要的因素，在於確保香港期貨保證公司維持其償債能力，以便該公司可繼續為恒生指數期貨市場的合約，提供保證。

翟氏在動議二讀一九八七年交易所（特別附加費）條例草案時說，香港期貨保證有限公司在十月廿六日獲得兩項備用貸款。

第一筆十億元貸款由期貨交易所的全會員和市場會員，多間經紀行及保證公司股東提供。

第二筆亦為十億元的貸款，由政府自外匯基金提供。

翟氏說，鑑於股票市場於十月廿六日重開後的種種情況，因此須再向保證公司提供兩筆類似貸款。

這包括政府從外匯基金額外提供十億元，另一項十億元則由中國銀行、渣打銀行和匯豐銀行平均提供。

第一次的貸款利率相等於最優惠貸款利率，而第二次則收取七厘半的利息。

貸款的利息和本金的還款來源有以下三個：

（a）對期貨交易所期指市場內進行的每項交易（買入或賣出）所徵收的三十元附加費；

（b）對證券交易所內進行的交易（買入或賣出）所徵收的百分之零點零三額外附加費；及

（c）從期貨交易所未有向保證公司履行合約的會員所追回的款項淨額。

翟氏說：「管制期貨交易所及聯合交易所的法例，對徵收的各種費用均有規定，但必須與執行法例有關。」

「兩間交易所亦有制定規則的權力，事實上它們已按照規則收取附加費。」

「不過，對於這些規定是否明確授予徵收新附加費的權力，則有存疑。」

「鑑於所涉及的貸款額非常龐大，故此這些額外附加費的合法性，必須完全沒有懷疑之處。」

「為達到這個目的，現建議制定法例，清楚明確授予徵收附加費的權力。」

翟氏說：本條例草案將繳交附加費的責任，加於期貨交易所及證券交易所身上。

翟氏說：「當局用意，是由交易所按照他們今日稍後制訂，並呈交證券事務監察委員會及商品交易事務監察委員會批准的規則，向個別會員徵收附加費。」

「我們預算由明天，即一九八七年十月二十九日（星期四）起，對在當日或以後訂立的買賣合約及達成的交易，徵收新附加費，以盡速清還貸款。」

—完—

李國寶稱銀行條例修訂
將獲財經界人士的支持

立法局議員李國寶今(星期三)日在立法局二讀一九八七年銀行業(修訂)條例草案，表示支持時說在香港這個活力充沛的社會，倘若法例上有欠妥當的地方，香港政府應該迅速採取行動予以修訂，並在考慮作出修訂前充份及公開諮詢有關行業的專業人士，這是至為重要的。

他說，當局於本年六月二十六日在憲報公布銀行業(修訂)條例草案，並邀請各有關團體就該草案發表意見，其中香港銀行公會提出了多項意見，當局採納了一部分意見，並答覆了其他問題，最後更迅速地擬備這項修訂條例草案，其內容令最受影響人士滿意。

他表示：條例草案第二條修訂「存款」一詞的定義，是一項受到接受存款公司歡迎的寬限措施，因為這些公司認為現時的定義妨礙它們涉足國際資金市場。此外，放寬轉讓接受存款公司牌照的限制應視為一項協助公司重組的措施，而非為衆多新近要求轉讓牌照的人士打開方便之門。

他說，很高興獲悉條例草案第十四條修訂了現行條例第六十九條的規定。這項修訂將會使呈報有關資料的規定更切合實際。日後認可機構只在減低其資產時才須事先獲得監管機構的批准。

他並謂，得悉認可機構委任其行政總裁時必須事先獲得銀行監理專員同意的規定，只適用於在條例草案制定後獲委任的行政總裁，他身為一間本地銀行的行政總裁，對此感到安心。

他說，另一點應注意的是，條例草案第二十八條有關免受賭博條例限制的規定，無論如何不應視作財經界人士侵入英皇御准香港賽馬會或期貨交易所業務範圍的行為。

最後，他說他相信這是一條不會引起爭論的條例草案，並會獲得財經界人士的支持。

財政司翟克誠總結辯論時說，他感謝李國寶議員對該條例草案之支持。

他說，他贊同李議員對該項條例草案修訂之意見，如該條例草案通過的話，將會改善原有條例之運作。

他補充說：「鑑於香港銀行公會提出之意見，我會在委員會審議階段動議修訂該草案之第二十條。」